

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 39.224/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 4 oktober 2005 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, houders van de bijzondere beroepsbekwaamheid in de oncologie, of in de hemato-oncologie evenals van hun stagemeesters en stagediensten", heeft op 12 december 2005 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van ministerieel besluit strekt ertoe de bijzondere criteria vast te stellen voor de erkenning die, met toepassing van artikel 35^{quater} van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, het recht geeft om zich als geneesheer-specialist te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid inzake de oncologie of inzake de hemato-oncologie. Het dragen van de bijzondere beroepstitel (lees: het beroep op de bijzondere beroepsbekwaamheid) ¹ inzake de oncologie of inzake de hemato-oncologie wordt voorbehouden aan artsen die reeds houder zijn van één van de in artikel 1, § 1, van het ontwerp vermelde bijzondere beroepstitels in de zin van artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde. Het ontwerp bevat voorts de bijzondere criteria op grond waarvan de stagemeeesters en de stagediensten in die specialismen worden erkend.

Het ontwerp komt in de plaats van het ministerieel besluit van 11 maart 2003 tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, houders van de bijzondere beroepstitel in de oncologie, evenals van stagemeeesters en stagediensten in de oncologie.

2. Onder voorbehoud van hetgeen wordt opgemerkt onder nr. 3, vindt het ontworpen besluit vooreerst rechtsgrond in artikel 35^{sexies} van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. Krachtens die bepaling wordt de minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, gemachtigd om de erkenningscriteria vast te stellen met betrekking tot de bijzondere beroepstitels en beroepsbekwaamheden die door de Koning overeenkomstig artikel 35^{ter} van hetzelfde besluit worden vastgesteld.

⁽¹⁾ Artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 wordt bij gelegenheid best ook in die zin aangepast.

Voor wat betreft het bepalen van de erkenningscriteria voor de stagemeeesters en de stagediensten waarbij de vereiste stages voor het bekomen van de erkenning van de bijzondere beroepsbekwaamheid worden verricht, vindt het ontworpen besluit rechtsgrond in artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen. In dat artikel wordt aan de genoemde minister daartoe een machtiging verleend.

ALGEMENE OPMERKING

3. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 wordt alsnog geen gewag gemaakt van de bijzondere beroepsbekwaamheid in de hemato-oncologie. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat die bijzondere beroepsbekwaamheid moet worden vermeld in dat artikel. Zolang dit niet is gebeurd, kan het ontworpen besluit met betrekking tot deze beroepsbekwaamheid geen doorgang vinden. Tevens dient ervoor te worden gewaakt dat het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, niet in werking treedt vóór het koninklijk besluit waarbij de bijzondere beroepsbekwaamheid in het koninklijk besluit van 25 november 1991 wordt ingevoegd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

4. In het derde lid van de aanhef dient gewag te worden gemaakt van het wijzigende besluit van 10 augustus 2005.

5. In het vijfde lid van de aanhef dient in de Nederlandse tekst het opschrift van het ministerieel besluit van 11 maart 2003 correct te worden weergegeven.

6. De in het vierde lid van de aanhef vermelde bepaling uit het koninklijk besluit van 21 maart 2003 biedt geen rechtsgrond voor het ontworpen besluit, wordt erdoor niet gewijzigd en evenmin is de vermelding ervan noodzakelijk voor een goed begrip van het ontworpen besluit.

Het vierde lid van de aanhef dient derhalve te worden weggelaten.

7. Het huidige zevende lid van de aanhef (dat het zesde lid wordt) dient als volgt te worden geredigeerd:

"Gelet op advies 39.224/3 van de Raad van State, gegeven op 12 december 2005;".

Hoofdstuk I

8. In het opschrift van hoofdstuk I vervange men het woord "titels" door de woorden "bijzondere beroepsbekwaamheden".

Artikel 1

9. Gelet op opmerking 12 dient de indeling in paragrafen van artikel 1 te vervallen.

10. In de onder artikel 1, § 1, 1° (dat artikel 1, 1°, wordt), voorkomende opsomming dienen de vermeldingen "1.", "2.", "3.", enzovoort te worden vervangen door de vermeldingen "a)", "b)", "c)", enzovoort.

11. De gemachtigde ambtenaar bevestigt dat in de Nederlandse tekst van artikel 1, § 1, 2° (dat artikel 1, 2°, wordt), gewag dient te worden gemaakt van "de geneesheer-specialist in de pediatrie" in plaats van "de geneesheer-specialist in de kindergeneeskunde".

.../...

12. Artikel 1, § 2, strekt ertoe de geneesheren-specialisten die de erin vermelde bijzondere beroepstitels dragen of die zich kunnen beroepen op de erin vermelde bijzondere beroepsbekwaamheid, zonder meer bekwaam te verklaren in de oncologische aspecten van hun discipline.

Een dergelijke bekwaamverklaring komt niet neer op een erkenning voor de bijzondere beroepsbekwaamheid in de oncologie of in de hemato-oncologie waarop de ontworpen regeling van toepassing is. Veeleer gaat het om een omschrijving van de bevoegdheidsdomeinen die horen bij de in artikel 1, § 2, vermelde bijzondere beroepstitels of bijzondere beroepsbekwaamheid, meer bepaald doordat de oncologische aspecten uitdrukkelijk tot het bevoegdheidsdomein van de betrokkenen worden gerekend. Een dergelijke maatregel moet worden opgenomen in de ministeriële besluiten die de erkenningscriteria bevatten voor de betrokken bijzondere beroepstitels of de betrokken bijzondere beroepsbekwaamheid, en niet in het voorliggende ontwerp.

Artikel 1, § 2, moet derhalve worden weggelaten en de erin voorkomende bepalingen moeten worden omgevormd tot wijzigingsbepalingen van de betrokken ministeriële besluiten.

Artikel 2

13. In de Nederlandse tekst van artikel 2, 2°, schrijf men "geneesheren-specialisten" in plaats van "geneesheer specialisten".

Artikel 3

14. In de Nederlandse tekst van artikel 3, § 1, 1°, voeg men na de woorden "in de hemato-oncologie" de woorden "hebben gevolgd" toe.

15. In artikel 3, § 2, voeg men na de woorden "een van de basisdisciplines" de woorden ", bedoeld in artikel 1" toe, althans wanneer opmerking 12 wordt gevolgd.

.../...

Hoofdstuk III - Voorwaarden voor het behoud van de erkenning

16. Het hoofdstuk waarin artikel 4 is opgenomen, moet worden vernummerd tot hoofdstuk IV, wat bovendien leidt tot een vernummering van de daarop volgende hoofdstukken.

Artikel 4

17. In de Nederlandse tekst ontbreekt bij de artikelaanduiding van artikel 4 de vermelding "§ 1".

18. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 1, sluit de redactie van de in die bepaling voorkomende opsomming niet goed aan op de inleidende zin, wat dient te worden verholpen.

19. Uit het gebruik van de woorden "die geldig is voor alle geneesheren-specialisten van deze basis discipline (lees: basisdiscipline)" moet worden afgeleid dat de in artikel 4, § 1, 1°, bedoelde bevoegdheid om uitzonderingen op de erin geformuleerde regel vast te stellen, een regelgevende bevoegdheid is. Die bevoegdheid kan, gelet op de beginselen inzake delegatie van reglementaire bevoegdheden, niet worden opgedragen aan de Hoge Raad van geneesheren-specialisten en van huisartsen. Wel kunnen uitzonderingen worden opgenomen in het voorliggende ontwerpbesluit.

20. Artikel 4, § 2, dient te worden onderverdeeld in "1°", "2°", "3°" en "4°", in plaats van in streepjes.

21. In artikel 4, § 2, derde streepje (lees: 3°), moet worden verwezen naar "artikel 5, § 1, 4°", en niet naar "artikel 5, § 1, vierde alinea".

Artikel 5

22. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 5, § 1 (niet § 1er), schrijve men "hemato-oncologie" in plaats van "oncohematologie". In de Franse tekst van die bepaling dienen de woorden "ou en hémato-oncologie" te worden toegevoegd.

23. In artikel 5, § 1, 1°, wordt best verduidelijkt wat wordt bedoeld met het begrip "criteria voor de opleiding in één van de in artikel [1, 1° en 2°] bedoelde disciplines" (in het Frans: "critères pour la formation en oncologie dans une des spécialités reprises à l'article [1, 1° et 2°]").

24. In de inleidende zin en 1° van artikel 5, § 1, moet mede gelet op opmerking 12 worden verwezen naar "artikel 1, 1° of 2°," in plaats van naar "artikel 1, § 1° of 2°".

25. In een opsomming mogen geen leden of tussenzinnen voorkomen, niet enkel om taalkundige redenen, maar ook, en vooral, omdat erdoor onduidelijkheid kan ontstaan, onder meer bij latere wijzigingen.

De redactie van artikel 5 dient gelet hierop te worden aangepast.

26. In het aan artikel 5, § 1, 1°, toegevoegde lid (zie hierover opmerking 25) schrijve men "wordt doorlopen" in plaats van "moeten doorlopen".

Hoofdstuk IV - Criteria voor de erkenning van alle bijbetrokken stagediensten

27. In het opschrift van het hoofdstuk waarin artikel 6 is opgenomen, en dat dient te worden vernummerd tot hoofdstuk VI, moet worden geschreven "van de stagediensten" in plaats van "van alle bijbetrokken stagediensten".

Artikel 6

28. Bij het begin van artikel 6 dient het teken "§ 1" te worden aangebracht.

29. In artikel 6, § 1, 1°, dient de verwijzing te worden aangepast.

30. In de Nederlandse tekst van artikel 6, § 1, 2°, schrijve men "basisdiscipline" in plaats van "basis discipline".

Artikel 7

31. Mede gelet op opmerking 12, dient in artikel 7, § 1, eerste lid, te worden geschreven "artikel 1, 1° of 2°" in plaats van "artikel 1, § 1, 1 of 2".

32. In artikel 7, § 1, tweede lid, voege men in de Nederlandse tekst, conform de Franse tekst, na de woorden "multidisciplinaire consulten" de woorden "inzake oncologie" toe.

33. In de Franse tekst van artikel 7, § 1, derde lid, is het equivalent van de in de Nederlandse tekst voorkomende woorden "en erkend door het paritair comité van de discipline als behorende tot de oncologie" niet weergegeven, wat dient te worden verholpen. Voorts zijn de Nederlandse en de Franse tekst niet geheel concordant, wat eveneens dient te worden rechtgezet.

34. In artikel 7 dient ofwel een paragraaf 2 te worden toegevoegd, ofwel dienen de paragrafen 3 en 4 van dat artikel te worden vernummerd tot de paragrafen 2 en 3.

35. In artikel 7, § 4, schrijve men "acht" en "vijf" in plaats van "8" en "5".

Artikel 8

36. In de Nederlandse tekst van artikel 8 schrijve men "maart" in plaats van "mars", en in de Franse tekst van dat artikel "est" in plaats van "esr".

Slotopmerking

37. In de wetgevingstechniek dienen woorden als "moeten" in beginsel te worden vermeden, nu de verplichting reeds in de regelgeving als zodanig is besloten. Waar mogelijk ² dient het genoemde woord uit het ontwerp te worden weggelaten.

.....

⁽²⁾ Er bestaan immers gevallen waarin het gebruik van die woorden niet kan worden vermeden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 39.224/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 4 octobre 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les critères spéciaux d'agrément des médecins spécialistes porteurs de la qualification professionnelle particulière en oncologie ou en hémato-oncologie, ainsi que de leurs maîtres de stage et des services de stage", a donné le 12 décembre 2005 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté ministériel soumis pour avis entend fixer les critères spéciaux de l'agrément qui, en application de l'article 35^{quater} de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, confère au médecin spécialiste le droit de se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en oncologie ou en hémato-oncologie. Le port du titre professionnel particulier (lire: l'autorisation de se prévaloir de la qualification professionnelle particulière)¹ en oncologie ou en hémato-oncologie est réservé aux médecins qui sont déjà titulaires d'un des titres professionnels particuliers au sens de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire, mentionnés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, du projet. Le projet mentionne en outre les critères particuliers d'agrément des maîtres de stage et des services de stage dans ces spécialités.

Le projet remplace l'arrêté ministériel du 11 mars 2003 fixant les critères spéciaux d'agrément des médecins spécialistes porteurs du titre professionnel particulier en oncologie, ainsi que des maîtres de stage et des services de stage en oncologie.

2. Sous réserve de l'observation formulée au point 3, l'arrêté en projet trouve d'abord un fondement juridique dans l'article 35^{sexies} de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967. En vertu de cette disposition, le ministre qui a la santé publique dans ses attributions est habilité à fixer les critères d'agrément (lire: d'agrément) relatifs aux titres et qualifications professionnels particuliers établis par le Roi conformément à l'article 35^{ter} du même arrêté.

En ce qui concerne la fixation des critères d'agrément des maîtres de stage et des services de stage auprès desquels les stages requis pour l'obtention de l'agrément de la qualification professionnelle particulière sont effectués, l'arrêté en projet trouve un fondement juridique dans l'article 3 de l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrément des médecins spécialistes et des médecins généralistes. Cet article confère au ministre précité une habilitation à cet effet.

(1) Il serait indiqué, à l'occasion, de modifier également en ce sens l'article 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991.

OBSERVATION GÉNÉRALE

3. L'article 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 ne mentionne pas encore la qualification professionnelle particulière en hémato-oncologie. De l'accord du fonctionnaire délégué, cet article doit mentionner cette qualification professionnelle particulière. Tant que ce ne sera pas le cas, l'arrêté en projet relatif à cette qualification professionnelle particulière ne pourra être adopté. Il faudra également veiller à ce que l'arrêté actuellement en projet n'entre pas en vigueur avant l'arrêté royal insérant la qualification professionnelle particulière dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

4. Le troisième alinéa du préambule doit faire mention de l'arrêté modificatif du 10 août 2005.

5. Dans le cinquième alinéa du préambule, le texte néerlandais de l'intitulé de l'arrêté ministériel du 11 mars 2003 doit être reproduit correctement.

6. La disposition de l'arrêté royal du 21 mars 2003 mentionnée au quatrième alinéa du préambule ne procure pas de fondement juridique à l'arrêté en projet, n'est pas modifiée par celui-ci et sa mention n'est pas davantage nécessaire à une bonne compréhension de l'arrêté en projet.

Le quatrième alinéa du préambule sera dès lors omis.

7. L'actuel septième alinéa du préambule (qui devient le sixième alinéa) doit être rédigé comme suit:

"Vu l'avis 39.224/3 du Conseil d'État, donné le 12 décembre 2005;".

Chapitre premier

8. Dans l'intitulé du chapitre premier, on remplacera le mot "qualifications" par les mots "qualifications professionnelles particulières".

Article 1^{er}

9. Compte tenu de l'observation 12, la division en paragraphes de l'article 1^{er} doit être omise.

10. Dans l'énumération figurant à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1° (qui devient l'article 1^{er}, 1°), les mentions "1.", "2.", "3.", etc. doivent être remplacées par les mentions "a)", "b)", "c)", etc.

11. Le fonctionnaire délégué confirme que dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2° (qui devient l'article 1^{er}, 2°), les mots "de geneesheer-specialist in de pediatrie" doivent remplacer les mots "de geneesheer-specialist in de kindergeneeskunde".

12. L'article 1^{er}, § 2, vise à déclarer les médecins spécialistes portant les titres professionnels particuliers ou autorisés à se prévaloir des qualifications professionnelles particulières qui y sont mentionnés comme étant d'office compétents pour les aspects oncologiques de leur discipline.

Une telle reconnaissance de compétence n'est pas assimilable à un agrément au titre de la qualification professionnelle particulière en oncologie ou en hémato-oncologie à laquelle s'applique la réglementation en projet. Il s'agit plutôt d'une description des domaines de compétence liés aux titres ou qualifications professionnels particuliers

.../...

mentionnés à l'article 1^{er}, § 2, plus particulièrement en ce que les aspects oncologiques sont expressément rangés dans le domaine de compétence des intéressés. Une telle mesure doit figurer dans les arrêtés ministériels contenant les critères d'agrément pour les titres ou qualifications professionnels particuliers concernés, et non dans le projet soumis pour avis.

L'article 1^{er}, § 2, doit par conséquent être omis et les dispositions y figurant doivent être transformées en dispositions modificatives des arrêtés ministériels concernés.

Article 2

13. Dans le texte néerlandais de l'article 2, 2°, on écrira "geneesheren-specialisten" au lieu de "geneesheer-specialisten".

Article 3

14. Dans le texte néerlandais de l'article 3, § 1^{er}, 1°, on ajoutera les mots "hebben gevolgd" après les mots "in de hemato-oncologie".

15. Pour autant qu'il soit donné suite à l'observation 12, on ajoutera à l'article 3, § 2, après les mots "dans sa discipline de base", les mots "visée à l'article 1^{er}".

Chapitre III - Conditions pour le maintien de l'agrément

16. Le chapitre contenant l'article 4 doit être renuméroté en chapitre IV, ce qui implique de renuméroter les chapitres suivants.

Article 4

17. Dans le texte néerlandais, la mention "§ 1" fait défaut après la désignation de l'article 4.

18. Dans le texte néerlandais, la rédaction de l'énumération figurant dans l'article 4, § 1^{er}, ne s'articule pas correctement sur la phrase introductive, ce à quoi il s'impose de remédier.

19. Il faut déduire de l'utilisation des mots "valable pour tous les médecins spécialistes de cette discipline de base" que la compétence d'établir des exceptions à la règle formulée à l'article 4, § 1^{er}, 1°, est une compétence normative. Eu égard aux principes régissant la délégation de compétences réglementaires, cette compétence ne peut pas être déléguée au Conseil supérieur des médecins spécialistes et des médecins généralistes. Des exceptions peuvent cependant être prévues dans l'arrêté en projet soumis pour avis.

20. L'article 4, § 2, doit être divisé en "1°", "2°", "3°" et "4°", et non en tirets.

21. L'article 4, § 2, troisième tiret (lire: 3°), doit faire référence à "l'article 5, § 1^{er}, 4°" et non pas à "l'article 5, § 1^{er} quatrième alinéa".

Article 5

22. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 5, § 1^{er}, on écrira "hemato-oncologie" au lieu de "oncohematologie". Dans le texte français de cette disposition, il y a lieu d'ajouter les mots "ou en hémato-oncologie".

23. À l'article 5, § 1^{er}, 1°, mieux vaudrait préciser ce que recouvre la notion de "critères pour la formation en oncologie dans une des spécialités reprises à l'article [1^{er},

1° et 2°]" (en néerlandais: "criteria voor de opleiding in één van de in artikel [1, 1° en 2°] bedoelde disciplines").

24. Dans la phrase introductive et au 1° de l'article 5, § 1^{er}, il y a lieu, compte tenu de l'observation 12, de faire référence à "l'article 1^{er}, 1° ou 2°" et non à "l'article 1^{er}, § 1, 1° ou 2°".

25. Des alinéas ou des phrases incidentes ne peuvent pas figurer dans une énumération, non seulement dans un souci de correction de la langue mais aussi et surtout en raison du risque de confusion, notamment lors de modifications ultérieures.

La rédaction de l'article 5 doit dès lors être adaptée.

26. Dans l'alinéa ajouté à l'article 5, § 1^{er}, 1° (voir observation 25 ci-dessus), on écrira "est effectué" au lieu de "doit être effectué".

Chapitre V - Critères d'agrément ² pour tous les services de stage concernés

27. Dans l'intitulé du chapitre contenant l'article 6, à renuméroter en chapitre VI, il y a lieu d'écrire "des services de stage" au lieu de "pour tous les services de stage concernés".

Article 6

28. Il y a lieu d'ajouter la mention "§ 1^{er}" au début de l'article 6.

29. La référence figurant dans l'article 6, § 1^{er}, 1°, doit être adaptée.

⁽²⁾ Lire: d'agrément.

30. Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1^{er}, 2°, on écrira "basisdiscipline" au lieu de "basis discipline".

Article 7

31. Compte tenu notamment de l'observation 12, il y a lieu d'écrire à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, "article 1^{er}, 1° ou 2°" au lieu de "article 1°, § 1, 1° ou 2°".

32. Dans le texte néerlandais de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, on insérera les mots "inzake oncologie" après les mots "multidisciplinaire consulten", comme dans le texte français.

33. Dans le texte français de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, on ne trouve pas l'équivalent des mots "en erkend door het paritair comité van de discipline als behorende tot de oncologie" figurant dans le texte néerlandais, ce à quoi il y a lieu de remédier. En outre, les textes français et néerlandais ne concordent pas parfaitement, ce qu'il conviendra également de rectifier.

34. À l'article 7, il faut, soit ajouter un paragraphe 2, soit renuméroter les paragraphes 3 et 4 de cet article en paragraphes 2 et 3.

35. À l'article 7, § 4, on écrira "huit" et "cinq" au lieu de "8" et "5".

Article 8

36. Dans le texte néerlandais de l'article 8, on écrira "maat" au lieu de "mars" et dans le texte français de cet article, "est" au lieu de "esr".

Observation finale

37. La légistique recommande d'éviter en principe l'utilisation de mots tels que "doivent", dès lors que l'obligation découle déjà de la réglementation elle-même. Dans la mesure du possible ³, il y a lieu d'omettre ces mots du projet.

⁽³⁾ Dans certains cas, l'utilisation de ces mots ne peut, en effet, être évitée.

La chambre était composée de

Messieurs	D. ALBRECHT,	conseiller d'État, président,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT